

ASSOCIATION DES ECRIVAINS DE BRETAGNE

Unvaniezh Skrivagnerien Breizh

Coterie des écrivains d'Bertègne



INFO A.E.B.

n°63

15 juin 2026

Actualités A.E.B.

Pour être au courant de l'actualité de l'association au jour le jour :

<https://ecrivainsbretons.org/au-jour-le-jour>

Festival du livre en Bretagne à Guérande

Le festival du livre à Guérande aura lieu dans les conditions habituelles les **14 et 15 novembre 2026**. Si vous êtes intéressé-e-s par une des journées, vous pouvez envoyer dès maintenant, votre candidature uniquement à ecrivainsbretons@orange.fr avec votre nom patronymique, votre nom d'auteur-e, votre adresse mail de contact, numéro de téléphone, commune de résidence ainsi que la journée prioritaire où vous souhaitez participer sur le stand de l'A.E.B. Cette candidature vaudra engagement à y participer si vous êtes retenu.

Charte des éditeurs en annexe (page 21)

Chaîne Youtube de l'A.E.B.

Cette chaîne est à votre disposition pour vos clips vidéos sur vos livres, votre portrait d'auteur en respectant quelques règles :

- Clips vidéos d'annonces de livres d'auteur-e-s de l'association ou portraits d'auteurs au **format .MP4** uniquement,
- Transmission à ecrivainsbretons@orange.fr via un serveur de transfert de gros fichiers (type <https://wettransfer.com>)
- Les clips seront validés par l'A.E.B. avant leur mise en ligne. L'insertion du logo animé de l'A.E.B. au début de la vidéo sera effectué par l'A.E.B.

A ce jour, voici les clips en ligne :

[Présentation de l'A.E.B.](#)

[Remise des prix littéraires 2024](#)

[Annonces de livres d'auteur-e-s](#)

[Portraits d'auteur-e-s](#)

N'hésitez pas à visiter cet espace et à vous abonner à cette chaîne afin de recevoir les infos concernant les dernières vidéos parues.

4^e festival « Dire-Ouïr-Dire » organisé par l'AEB à Loudéac



La 4^e édition du festival aura lieu le **samedi 27 juin prochain** sur le site Aquarev à Loudéac de 10h30 à 18h.

Venez découvrir, écouter des textes inédits ou connus, lus ou dits avec talent par des artistes de Bretagne venant de Brest à Plérin, de Redon à Morlaix. Ce sera la journée de l'éloquence : des textes sur la Bretagne, des textes en français, en breton, en gallo mais aussi en italien, en roumain, en allemand, en vietnamien...

Le clou du spectacle sera certainement donné par des jeunes scolaires, des collégiens et lycéens par des poésies, des textes engagés défendant les droits de l'homme.

Un adulte présentera sa plaidoirie sur le thème du choix entre tradition et modernité, entre innovation ou patrimoine. Venez applaudir et vous régaler aussi de la joute poétique en improvisation.

Comme tous les ans, Aurore Bréger harpiste bien connue nous accompagnera durant toute

cette journée et donnera le champ libre à la rêverie.

Chacun pourra consulter les ouvrages des différents auteurs.

C'est une journée organisée en partenariat avec le Cac Sud 22, la mairie de Loudéac, le moulin à sons.

A signaler que l'entrée est gratuite.

Côté restauration, un food truck sera présent le midi.

Lettre de Henri Le Guen-Kâpras

L'Association des Écrivains de Bretagne promeut l'écriture. Celle qui va au-delà de nos horizons imaginaires. Celle qui comporte une part substantielle de rêve. Celle qui nous invite au voyage de l'esprit sur les chemins aventureux.

L'AEB, dans sa diversité littéraire et langagière nous entraîne vers un épanouissement migrant vers la conquête d'un ciel pittoresque. Car la littérature plurielle est ce moment de partage avec la sagesse du cœur, de charme intransigeant et de ravissement intemporel. Elle façonne cette rencontre brûlante d'émois à la lisière d'une évasion scénique. Elle perpétue l'âme de l'humanité dans une quête de bienveillance, afin de combattre ses tourments. Au fond, c'est une arme : la plume dénonce les arrogances et blasphèmes du monde dans un élan de liberté. La plume permet aussi l'efflorescence de l'esprit où l'écrivain immortalise la Raison et transfigure les Croyances.

Ainsi l'AEB par sa conscience pluridisciplinaire – une mosaïque d'auteurs dans une expression multiple – nous accompagne vers une onde de bonheur et une beauté audacieuse dont l'encensement se révèle être héroïque. Comme un scribe éclairant l'épopée des Lettres sur la stèle d'un mystère originel.

<https://ecrivainsbretons.org/au-jour-le-jour>

Présentation préconisée pour l'envoi des articles de l'INFO AEB

- Texte de présentation de l'article de 10 lignes au plus, de préférence au format «.doc », en précisant le nom de l'auteur, le titre de l'ouvrage, le lien vers l'éditeur, le prix, l'ISBN.
- Photo de la 1ere de couverture au format «.jpg » en pièce jointe à votre article.
- Pas d'article de presse, de 4^e de couverture ou de présentation de maison d'édition.



La strada L'amitié éternelle

Co-auteurs : Isabelle Meyer et Isabelle Questel

Nicole et Anna n'auraient jamais dû se rencontrer. L'une est imprévisible, provocante, insaisissable. L'autre, plus fragile, cherche un sens à sa vie entre douleurs, doutes et élans artistiques. Pourtant, une amitié explosive les unit, faites de rires, de conflits, de jalousies et de confidences. Entre les marchés bruyants, les cafés survoltés et les lumières du Vieux-Port, elles avancent ensemble portées par leurs contradictions. Mais jusqu'où peut aller un lien aussi intense?

Quand un accident soudain fait basculer leur quotidien, tout remonte à la surface: les non-dits, les blessures, les dépendances...et cette question essentielle: peut-on vraiment aimer sans se perdre?

La Strada, c'est une plongée vibrante dans une relation hors norme, dans une ville bouillonnante. Un roman fort, humain et sans concession, qui ne laisse pas indemne.

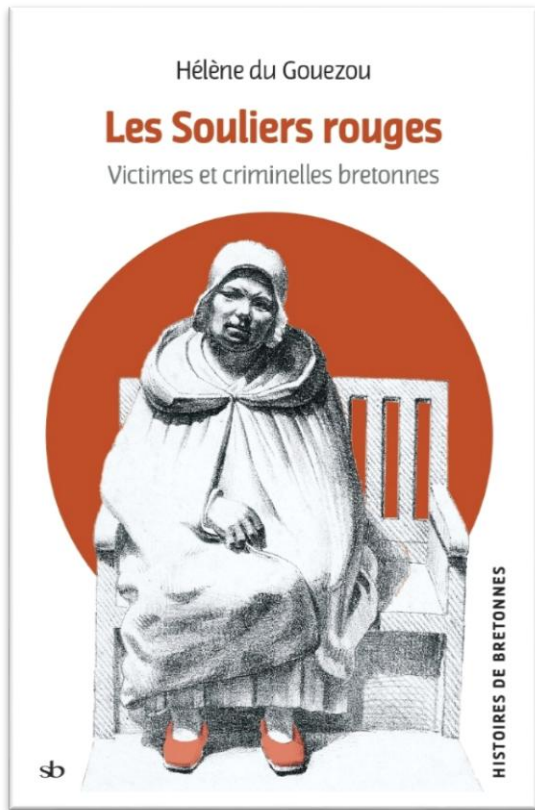
ISBN-13 : 979-8253929056

ASIN : B0GYNP9VD8

Éditeur : Independently published

Date de publication : 25 avril 2026

183 pages



Les souliers rouges Victimes et criminelles bretonnes

En Bretagne comme ailleurs, les femmes n'ont longtemps eu le choix qu'entre deux paires de souliers. Les uns, trop étroits, les condamnaient à la soumission, à l'effacement, à une vie de servitude domestique. Les autres, trop grands, les transformaient en monstres dès qu'elles osaient enfiler les habits du pouvoir, de la révolte, ou même du simple désir de liberté.

En s'appuyant sur l'étrange conte traditionnel breton « Les Souliers rouges », Hélène du Gouezou nous invite à la rencontre d'une quinzaine de Bretonnes qui, dans l'histoire ou dans la légende, ont marqué l'imaginaire collectif, soit comme victimes d'un crime, soit comme criminelles. De la Belle Tamisier à la Jégado, en passant par Barbe Ropars, sainte Tryphine ou encore Marion du Faouët, ces personnages illustrent par leur parcours la difficulté d'être femmes, jadis comme aujourd'hui.

ISBN : 978-2-493599-20-9

136 pages

Editions Stéphane Batigne : <https://www.stephanebatigne.com>

Lien vers le livre :

<https://www.stephanebatigne.com/les-souliers-rouges-victimes-et-criminelles-bretonnes>

Prix : 14 €

Parution : 5 juin 2026

Bertrand GILET



Plongez dans le cinéma policier français

Plongez dans le film policier français. *Quai des Orfèvres*, *Touchez pas au grisbi*, *Mélodie en sous-sol*, *Le Deuxième Souffle*, *Garde à vue*, *Maigret tend un piège*, *Les Tontons Flingueurs*, *La Mariée était en noir*, *la Cérémonie*, *l'Affaire SK 1*, *Un Prophète*...

Les films policiers, les thrillers, les comédies policières, les films à enquêtes ou à énigmes sont légion et font notre bonheur de spectateurs. Quand vol rime avec bagnole, flingue avec valdingue et casse avec chasse (à l'homme), c'est que vous êtes dans le tempo, comme les protagonistes de ces films où la parole est d'honneur, menteuse, trahie ou respectée, c'est selon. Si les Gabin, Signoret, Belmondo, Ventura, Darc, Blier, Deneuve, Delon, Moreau, Serrault, Demongeot, Depardieu, Ardant, Montand - au service de ces maîtres de la mise en scène que sont les Corneau, Deray, Verneuil, Melville, Lautner, Chabrol, Truffaut et les autres - vous ont fait rêver en frissonnant, s'ils vous ont fait peur en rigolant, ou réfléchir en vous distrayant, alors c'est gagné : vous êtes devenu "accro" des films policiers, et notre quiz vous invite à prolonger cette passion(

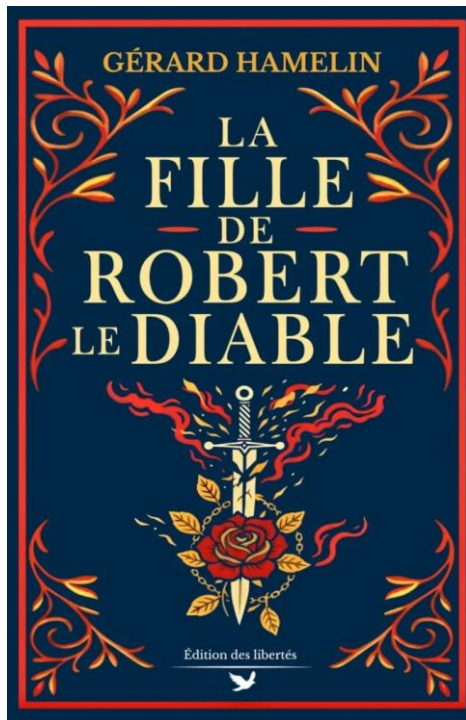
ISBN n° 978-2-490709-52-6

Parution: avril 2026

Editions du Traict : <https://editionsdutraict.sitew.fr>

Messagerie : malenfantp@free.fr

Prix 12€.



La fille de Robert le diable

L'histoire de Marie Flamand, fille de Robert François Damiens, dit Robert le diable. Tristement célèbre pour avoir égratigné Louis XV avec un petit couteau et surtout pour avoir été exécuté à la manière de Ravillac, c'est-à-dire écartelé en plein siècle des Lumières.

Cette histoire vous emmènera des bas-fonds de Paris aux périls des routes de France en passant par la périlleuse traversée de l'Atlantique en suivant Marie déportée en Nouvelle France.

Son aventure deviendra une quête de liberté et d'amour, portée par une volonté farouche de survivre dans un territoire inconnu et hostile.

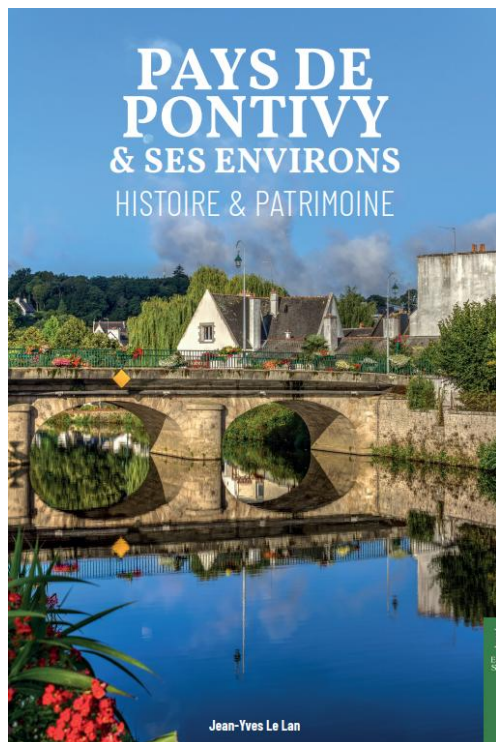
ISBN : 978-2-487284-69-2

Éditions des libertés : www.editiondeslibertes.fr

Lien vers le livre :

<https://editiondeslibertes.fr/products/la-fille-de-robert-le-diablo>

Prix : 22 €



Pays de Pontivy et ses environs

Ce livre explore le cœur du Morbihan, un territoire rural regroupant 42 communes autour de Pontivy, Baud et Locminé. Loin du littoral, cette région dévoile une richesse patrimoniale exceptionnelle débutant par des vestiges préhistoriques majeurs, tels que menhirs et tumuli.

Le récit parcourt l'histoire locale à travers l'architecture des bourgs, les châteaux dissimulés dans la campagne et un héritage religieux marqué par de nombreuses chapelles décorées. L'ouvrage met également en lumière les édifices publics et les infrastructures de transport. Enfin, il invite à découvrir un « petit patrimoine » omniprésent – fontaines, lavoirs et calvaires – témoignant d'une mémoire collective profonde.

ISBN : 978-2813822000

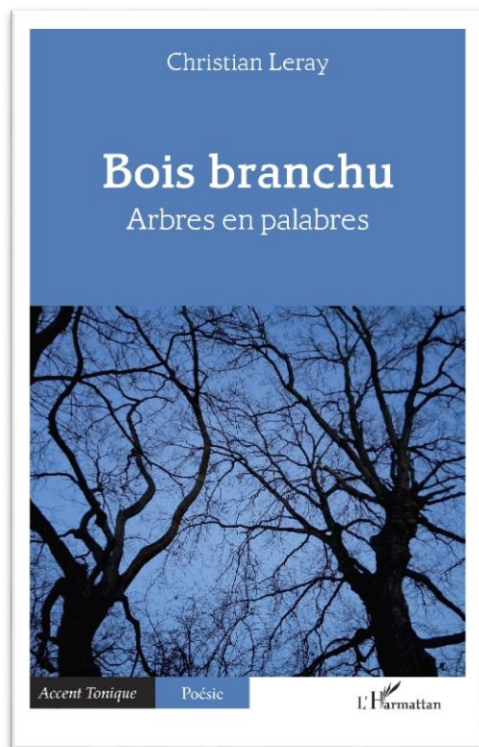
EAN13 : 9782813822000

Éditeur : Nouvelles éditions Sutton - <https://www.editions-sutton.fr/index.asp>

Lien : https://www.editions-sutton.fr/livre-pays_de_pontivy_ses_environs_jean_yves_le_lan-9782813822000-226280.html

176 pages

Prix : 23,90 €



Bois branchu Arbres en palabres

Ce livre est d'abord une ode poétique à un chêne rescapé d'un remembrement agricole en Bretagne, chêne que le Poète retrouve à sa sortie d'une longue hospitalisation faisant suite à l'opération d'un cancer du péritoine. En serrant dans ses bras, ce chêne de son enfance lui transfère son énergie vitale ainsi que le « chante » cet extrait de ses Poésies (2026, p.18) :

*Pour la première fois, j'ai entendu
Et, dans tout mon corps, perçu
La vibration vertigineuse
De ta sève printanière.*

Selon la recension de J-A Guénégan, Poète et Dr de *Fenêtre sur Poésie*: « Dans ce monde actuel qui vit à l'envers, l'âme du Poète C. Leray, a soif et besoin de lumière : il écoute la voix des arbres de la forêt mythique de Brocéliande, il leur parle et palabre avec eux. Les poèmes de *Bois Branchu* à qui je souhaite longue vie, témoignent de cet espace-temps... » (Morlaix: 3/05/2026).

ISBN : 978-2-336-60294-3

Parution : Avril 2026

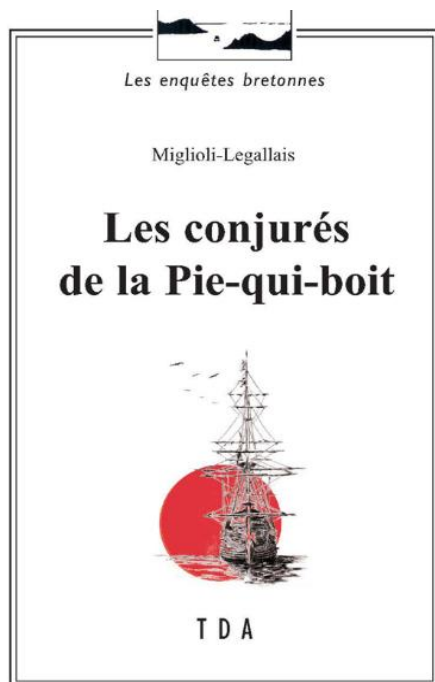
66 pages

Editeur : Accent tonique-Poésie Harmattan : <https://www.editions-harmattan.fr>

Lien : <https://www.editions-harmattan.fr/catalogue/livre/bois-branchu/82310>

Prix livre papier : 11 €

Prix livre numérique : 8,49 €



Les conjurés de la Pie-qui-boit

Parmi les Enquêtes bretonnes, voici un premier polar historique, se déroulant à Saint-Malo en 1683. Après deux ans sur un navire de la Compagnie des Indes, un fils d'armateur revient chez lui pour y découvrir, non pas une grande fête pour son retour, mais un meurtre, qu'il va tenter de résoudre avec le représentant du Roi. Car on comprendra bien vite qu'il ne s'agit pas d'un crime de rôdeur. Nous suivons la vie et les aventures du jeune homme dans les rues de la cité corsaire, en ces années du règne de Louis XIV qui ont vu les débuts de fortunes insolentes et d'aventures échevelées, entre négociants bien installés et lieutenant du Roi, évêque de Cour et alliances bien comprises entre grandes familles. Dans ce 1er tome d'une nouvelle série policière, nous allons suivre un cadet de famille d'armateur aux prises avec des enquêtes dans la belle société malouine - société où le représentant du Roi a, lui, bien du mal à pénétrer. Il est signé Miglioli-Legallais : j'ai choisi cette fois d'utiliser mon véritable patronyme pour retracer l'histoire imaginaire des Legallais de Saint-Malo, au XVIIème siècle. Rendant hommage à mon père adoptif, j'y marie mon amour pour la cité corsaire et ma passion à tisser des intrigues policières, déjà développées avec mon précédent détective, le très moderne Mikaël Le Bannec. Dès à présent en librairie, ce nouveau polar vous plongera, je l'espère, dans une lecture haletante, entre pirates et corsaires, complots et soirées mondaines, en pénétrant dans le monde trop parfait de ces Messieurs de Saint-Malo.

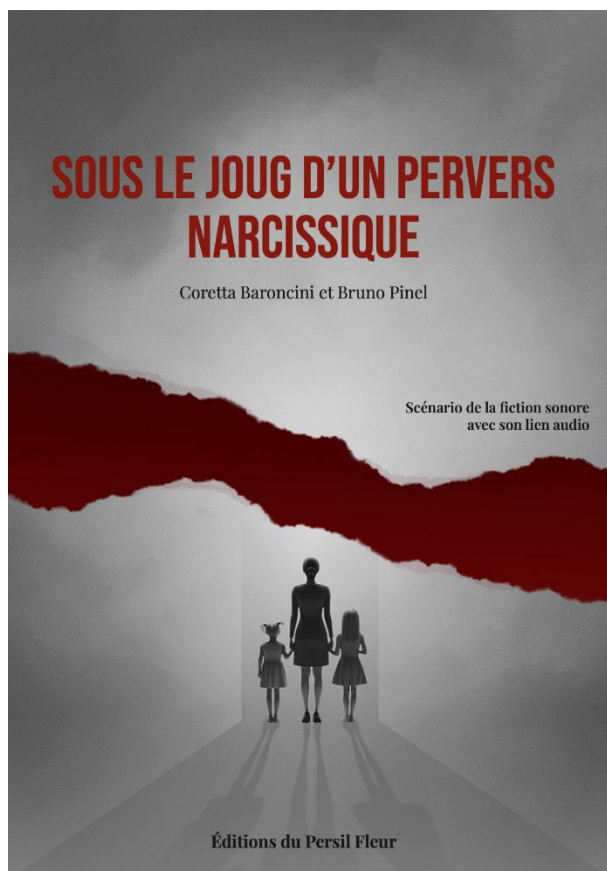
ISBN : 9782494046207

348 pages

Parution : 17/04/2026

Editions : <http://theresa.dujardin.free.fr> .

Lien livre : <http://theresa.dujardin.free.fr/Polar-7.html>



Sous Le joug d'un pervers narcissique

Co-auteure : Coretta Baroncini

Livret du scénario du podcast audio inspiré par le récit « *Violences conjugales, quand tout le monde s'en fout...* », paru aux éditions du Persil-Fleur. Un scénario de podcast, comme le texte d'une pièce de théâtre, c'est du langage, et c'est donc aussi de la littérature.

En 5 épisodes et 80 minutes (plus un bonus), treize comédiens et comédiennes de Bretagne ont décidé d'être la voix de ces milliers de femmes violentées que notre société et nos institutions réduisent au silence.

Ce récit d'une histoire vraie, malheureusement devenue trop fréquente, en dit long sur le naufrage de ceux qui préfèrent fermer les yeux sur ces drames de la vie quotidienne, sur la relative indifférence de nos sociétés qui engendrent pervers narcissiques et masculinistes, et aussi sur l'incurie de nos institutions défaillantes et de ceux qui les servent.

ISBN : 9 782489 030013

100 pages (avec les liens vers le podcast audio).

Editions du Persil-Fleur. Mai 2026 www.editionsdupersil-fleur.fr

Diffusion : Vendremonlivre et librairies indépendantes ou plateformes de vente

Prix : 10 €



Recueil de contes et légendes pour petits et grands

Tome 1



Recueil de contes et légendes pour petits et grands

Tome 2

Ces deux livres qui se suivent en fait sont constitués de plusieurs petites histoires ou contes revisités qui emmènent le lecteur dans des univers différents que la Bretagne profonde, les autres mondes celtiques de l'Europe de l'ouest, le monde méditerranéen, germanique ou scandinave, voire africain. Des personnages (hommes, femmes voire en de toutes époques) y sont confrontés à des quêtes diverses avec des rencontres aussi bien avec des rencontres avec des korrigans ou autres lutins, des fées, comme Viviane des muses, des magiciens connus ou non, des djinns, des animaux divers. Ils traversent à pied, à dos de mule ou à cheval, voire en bateaux dans toute l'Europe y compris le pays de Brocéliande voire en Afrique et dans toutes les époques.

ISBN-13: 979-1037787194

Édition du Lys Bleu : <https://www.lysbleueditions.com>

Prix : 12 €

Lien vers livre : [Recueil de contes et légendes pour petits et grands - Tome II - Le Lys Bleu Éditions](#)

Compte-rendu de la journée professionnelle sur l'Intelligence Artificielle organisée à Saint Malo le 22 mai 2026 au salon des Etonnants Voyageurs par Catherine VERGER

L'IA et la création littéraire

Des pratiques et des craintes

Les auteurs ont désormais la possibilité d'écrire tout ou partie d'un livre avec un logiciel d'IA. Utiliser ChatGPT, Perplexity AI ou Claude AI faciliterait les recherches documentaires mais nivellerait nos manières d'écrire et d'imaginer des histoires. Le 22 mai dernier à Saint-Malo, auteurs, scénaristes, traducteurs, journalistes ont raconté leur pratique quotidienne de l'IA. Une réflexion initiée par Livre et lecture en Bretagne, en partenariat avec la Médiathèque départementale d'Ille-et- Vilaine et le festival international du livre et du cinéma Etonnants voyageurs.

Résumé de ces échanges

Introduction : « L'IA, le philosophe et l'anthropologue -Klara, Raphaël et Pascal »

«Est-ce que des machines seront un jour dotées d'un esprit artificiel et capables de philosopher ? »

Cette question, c'est celle que pose le paléanthropologue Pascal Picq à Chat GPT dans son livre paru en 2024 aux éditions Odile Jacob. Invité à Saint-Malo comme grand expert de l'IA générative, il a mis en perspective les débats de la journée.

« Depuis deux millions d'années, l'humanité n'arrête pas d'évoluer avec son environnement. L'IA est un outil extraordinaire qui invite les humains à travailler différemment. Certes, du jour au lendemain, on nous l'a mis entre les mains, sans apprentissage, sans esprit critique. Le décalage est énorme, vertigineux ! A nous de nous adapter, de comprendre son altérité. On croit que l'IA donne des solutions à tous les problèmes. Ce sont plutôt nos façons de formuler les questions qui la rendent efficace. C'est notre propre culture. Les IA ne créent rien, elles nous donnent des éléments moyens, c'est-à-dire qui reprennent des choses déjà écrites, connues, diffusées. »

Débat : Vers une littérature augmentée ?

Connaissez-vous le mot « prompter » ? C'est le mot qui décrit la sollicitation d'un logiciel d'intelligence artificielle. Donner un contexte, des instructions, une tâche à réaliser. Plus les questions sont précises, plus les réponses sont intéressantes. Les invités du débat sont partagés sur leurs expériences de création littéraire.

Isabelle Amonou, ingénieure de formation, est une autrice rennaise de nouvelles et de romans noirs

« Pendant le processus d'écriture, je peux me servir de l'IA pour remettre un scénario dans l'ordre. En revanche, quand il s'agit de faire écrire des scènes à ma place, je trouve le rendu plat à pleurer, le style est neutre et sonne faux. Je ne trouve pas que cela me fasse gagner du temps. L'IA rajoute du temps à l'écriture »

Antoine Le Bos, directeur du Groupe Ouest - une résidence d'écriture cinématographique installée depuis 20 ans dans le Finistère - accompagne les scénaristes dans leur préparation d'un long-métrage. L'IA, il y était allergique au début. A l'usage, il y trouve de l'intérêt.

« Elle entraîne à l'imagination, au foisonnement, au vagabondage. Elle ouvre un flux de nouvelles sensations, de nouvelles images, de nouveaux objets. On peut rendre folle la machine au point qu'elle invente un lapin à trois oreilles. C'est très ludique ! »

Alexandre Lacroix, rédacteur en chef de Philosophie Magazine, auteur de dix-huit essais et romans dont le dernier paru en 2025 « Devenir écrivain ». Et par ailleurs président d'une école d'écriture « Les Mots ». Il témoigne sur la négociation engagée avec ses étudiants :

« Je leur demande de me rendre deux devoirs : l'un réalisé avec l'IA, l'autre sans IA. Ils ont l'autorisation d'utiliser l'IA pour quatre usages : faire un plan, chercher des sources, traduire une autre langue que le français et mettre en forme à la fin. J'insiste aussi sur le fait qu'ils restent les auteurs de leurs textes et qu'ils doivent prendre partie contrairement à l'IA qui est neutre »

Il évoque une autre expérience de l'IA, une recherche documentaire sur un peintre hollandais méconnu. L'IA l'a renvoyé vers le texte d'un érudit italien spécialiste soi-disant de l'artiste. Vérification faite, l'érudit n'a jamais existé. Alexandre Lacroix commente :

« Les algorithmes vous traitent comme un client. Ils veulent vous faire plaisir. Cela peut mener la machine à ce qu'on appelle des « hallucinations ». Des réponses incorrectes ou fausses, des erreurs parfois dissimulées dans du contenu qui semble par ailleurs correct. Dans le prompt, il m'est déjà arrivé de donner comme consigne à la machine « N'inventes pas ! »

Débat : Rendez-vous en 2075, une table ronde du futur

Le deuxième débat était formulé ainsi : *Les IA réaliseront-elles nos rêves ou nos pires cauchemars en 2075 ?*

La création littéraire et l'humain, atteindront-ils grâce à elles des territoires encore inexplorés ? Ou se trouveront-ils réduits par l'aseptisation algorithmique des manières de parler, de penser, d'imaginer ?

Les pronostics de trois intervenants :

Stéphane Beauverger, journaliste de formation, et auteur de quatre romans de science-fiction et de jeux vidéo

« Moi qui travaillais jusqu'à présent sur la lecture de scénarios écrits par des humains, l'idée de travailler avec des machines est stressant. La notion de « sagesse artificielle » me rend pessimiste. C'est la mort de la rencontre et des émotions sociales. L'IA veut conditionner notre vie. »

Nicolas Celnik, journaliste indépendant. Auteur de « Techno-luttes - Enquête sur ceux qui résistent à la technologie » et de la bande dessinée « Un grain de sable dans la machine »

« L'IA favorise la bulle individuelle. Elle nous dit ce que l'on veut entendre, nous montre l'image qui nous convient. Les conversations avec la machine sont empathiques. Le risque existe que les jeunes générations adoptent la vision du monde de l'IA et choisissent systématiquement les auteurs consensuels qu'elle propose. Je suis convaincu qu'on peut s'extraire de cette « machine à concasser », qu'il y a des îlots possibles en-dehors.

Stéphanie Le Cam, directrice générale de la Ligue des auteurs professionnels

« L'IA exploite vos écrits, vos images, vos données sans votre autorisation. Si vous ne le souhaitez pas, vous pouvez revendiquer un « droit de réserve ». Je suis favorable au contrôle juridique de l'IA. Début avril 2026, le Sénat a adopté une proposition de loi visant à renforcer la protection des œuvres face à l'intelligence artificielle. Malheureusement, les politiques sont assez frileux pour régler. Ils sont sensibles aux enjeux économiques : par exemple la promesse de gigantesques investissements dans les datacenter en France. Si on se projette en 2075, je ne sais pas si on sera encore capable de faire la distinction entre l'œuvre écrite par un humain et celle d'une machine. On renoncera peut-être à la notion de droit d'auteur. Pour finir sur une note optimiste, notre meilleure alliée contre les excès de l'IA, c'est la planète. Un jour, les matières premières manqueront pour faire tourner les machines et on reviendra au « low tech ».

<https://ligue.auteurs.pro/documents/intelligence-artificielle/>

Expertise : Comment traduisent les algorithmes ?

Le collectif « En chair et en os » refuse les « traductions sans âme » générées par l'IA. Il était représenté à Saint-Malo par deux traductrices : **Gaëlle Beuvelet et Marine Vaslin**.

« L'IA ambitionne de traduire plus vite pour moins cher. On peut douter du processus quand on recense les approximations et même les contre-sens de certaines traductions. Les pires résultats s'observent dans le cinéma et l'audiovisuel. C'est au public d'être exigeant. On ne doit pas hésiter à se plaindre d'un texte de piètre qualité. Si l'information était transparente, on pourrait refuser d'acheter un ouvrage écrit ou/et traduit avec l'IA.

<https://enchairetenos.org>

<https://enchairetenos.org/serie-ia-et-traduction/>

Un peu plus tôt dans la journée, **Olivier Le Lay** - qui traduit de l'allemand vers le français depuis plus de 20 ans - a décrit sa façon de travailler 100 % artisanale. Il prend l'exemple des

« Buddenbrook », saga familiale de Thomas Mann, Prix Nobel de littérature 1929. La traduction du roman lui a pris un an.

« J'écris à la main avant de confier à quelqu'un d'autre la frappe sur l'ordinateur. J'ai un rapport physique à l'œuvre. Cette dimension charnelle, l'IA ne l'aura jamais. Autre différence : l'IA est instantanée alors que moi, je crois à la vertu du temps long, à la germination lente. Quand je fais une pause, je vais marcher et je répète les phrases que j'ai

traduites. Je me réveille aussi la nuit avec une inspiration soudaine pour restituer une émotion du texte. Je revendique une sensibilité au sens et au son. La traduction est au carrefour de deux sensibilités : celle de l'auteur et la mienne.

Encadrés

« Molière ex machina » ou comment l'IA réinvente Molière

Un exemple cité le 22 mai par Isabelle Amoudou : l'exploration de l'IA dans le théâtre classique. « L'astrologue ou les faux présages » est une pièce entièrement générée par l'IA. Le texte de 13 000 mots a été emprunté au XVII^e siècle à travers la plume de Molière. Une collaboration entre le Théâtre Molière Sorbonne - fondé en 2017 avec pour mission de faire revivre les techniques anciennes de déclamation et de jeu du XVII^e siècle - Obvious, un trio français d'artistes et de chercheurs qui utilise des algorithmes d'intelligence artificielle pour créer des œuvres d'art et Sorbonne Université ...

La pièce est programmée du 25 au 28 juin 2026 au Théâtre de la Cité Internationale à Paris. Qu'en penserait Molière ?

<https://moliere-ex-machina.fr>

Encadré

Êtes-vous Centaure ou Cyborg ?

Pascal Picq a employé les termes « centaure et cyborg » dans sa conclusion d'intervention. Ils sont empruntés à une étude américaine de 2023 pour décrire deux types d'utilisateurs de l'IA.

Le « Centaure » - mi-humain, mi-artificiel - adopte une vision raisonnée de l'intelligence artificielle.

- Définir au préalable ce que l'on confie à l'IA
- Se former à l'IA générative et à la rédaction de prompts
- Diversifier les outils d'IA et être en veille sur ses développements
- Rester maître de sa génération d'idées ou de créations : garder un esprit critique
- Redouter la normalisation de la pensée et la standardisation des idées

Le Cyborg est le symbole de l'être fusionné avec l'IA.

Il a une vision utilitaire de l'intelligence artificielle générative et conversationnelle.

- Les comptes-rendus
- La reformulation de textes
- La définition d'éléments de langage

- La traduction de textes
- La veille (relations presse, influence, tendances)
- Le sous-titrage semi-automatique
- Le fact-checking et la traque aux informations truquées
- La génération d'images
- La génération de vidéos
- Les traitements graphiques
- Le traitement répétitif de données
- La conversation (chatbot conversationnel) et l'accueil des publics
- Le recrutement et l'identification de candidats

Les séniors entreraient plutôt dans la catégorie « Centaure » et les jeunes dans celle de « Cyborg »

<https://www.cap-com.org/le-communicant-public-centaure-ou-cyborg-face-lintelligence-artificielle>

Modalités de présentation des articles à transmettre :

Ce bulletin est à la disposition des seul(e)s adhérent(e)s de l'A.E.B. à jour de cotisation pour diffuser les informations concernant leur dernier ouvrage paru ou à paraître. Celles-ci doivent être pérennes ou se situer à une date suffisamment longue.

La périodicité de ce bulletin sera la suivante :

- 15 février,
- 15 avril,
- 15 juin,
- 15 août,
- 15 octobre,
- 15 décembre.

Les informations doivent être transmises numériquement et uniquement à l'adresse suivante : marivane.ecrivaine@gmail.com

Présentation préconisée :

- Texte de présentation de l'article de 10 lignes au plus de préférence au format Word, en précisant le nom de l'auteur, le titre de l'ouvrage, le lien vers l'éditeur, le prix, l'ISBN, de préférence au format Word,
- Pas de zone de texte,
- Photo de la 1ere de couverture au format «.jpg » en pièce jointe à votre article.
- Pas d'article de presse, de 4^e de couverture ou de présentation de maison d'édition.

Date de parution du prochain INFO A.E.B.

15 août 2026

Les articles à publier doivent parvenir en respectant les consignes ci-dessus avant le

1^{er} août 2026 et **uniquement** à : marivane.ecrivaine@gmail.com



Siège social

Association des Écrivains de Bretagne
Ti ar Vro
3 rue de la loi
56000 VANNES

Adresse postale

Association des Ecrivains de Bretagne
20 rue Poul Ar Manchec
29241 LOCQUIREC

Adresse de messagerie

ecrivainsbretons@orange.fr

Site

<https://www.ecrivainsbretons.org>

Chaîne YouTube

<https://www.youtube.com/@associationecrivainsdeBretagne>

ANNEXE 1-



GOURENEZ TI AR VRO WENRANN
Chez Michel RIVALLAND
9 rue du Clos Rignac
44350 GUERANDE
Tél : 06 09 04 27 84

CHARTRE ÉDITEURS & AUTEURS 2026

Le FESTIVAL DU LIVRE EN BRETAGNE de Guérande est un évènement littéraire annuel ayant pour objectif de mettre en valeur les éditeurs, les auteurs ainsi que les autres acteurs du livre des cinq départements bretons.

Ses organisateurs ne s'interdisent pas cependant d'accueillir des éditeurs/auteurs extérieurs en rapport avec le thème de l'année, ou présentant un intérêt particulier.

Le thème choisi pour 2026 est : « Bretagne fantastique ».

Ce Festival est organisé, depuis sa création en 2004, par l'association GOURENEZ-Ti Ar Vro Wenn de Guérande.

Devoirs de l'organisateur :

L'organisateur fait la promotion du Festival en prenant en charge le marketing et la communication, permettant d'attirer le grand public pendant le festival : flyers, affiches, brochures, presse, site internet et réseaux sociaux.

L'organisateur invite convie **dix invités d'honneur** qui sont choisis pour conforter la promotion du Festival. Ces invités d'honneur sont gérés à l'aide de deux libraires partenaires dédiés à cette mission pendant le Festival.

L'organisateur met à disposition des éditeurs/auteurs, en contrepartie d'une location, des stands équipés de structures métalliques avec éclairage, des tables habillées d'une nappe, des chaises, et un panneau nominatif, positionné en drapeau sur la structure.

Des plans d'orientation indiquant la localisation des éditeurs et des auteurs sont installés dans le couloir central et à l'entrée du bâtiment. Le prix de la location des stands inclut 3 repas (samedi soir, dimanche midi et dimanche soir) : trois tickets-repas seront remis le samedi, par stand. Il comprend aussi trois tickets « café » à prendre au bar du Festival par jour et par stand.

Conditions et devoirs des éditeurs et auteurs :

Leur participation doit respecter la loi du 10 août 1981 relative au prix unique du Livre.

L'espace d'exposition dans ATHANOR étant limité, l'attribution effective des tables de stands reste à la seule discrétion des organisateurs : ils pourront se voir contraints de limiter les demandes de tables, compte tenu des critères imposés par les services de la mairie, propriétaire d'ATHANOR.

Le prix de location d'un stand en 2026 est fixé à 65 € (soixante-cinq euros) pour une ½ table ou 130,00€ (cent trente euros) pour une table (les tables mesurent 1.83 m).

Les éditeurs/auteurs réservent et louent ces tables. Ils complètent l'installation des stands selon leur souhait mais dans la limite des règles de sécurité (tissus classé M1, respect des largeurs de passages dans les allées, respects de leurs voisins de stands, ...).

Ils choisissent librement et gèrent les auteurs qu'ils invitent, tant techniquement que financièrement. Seuls les repas et les tickets « café » de ces auteurs sont pris en charge par l'organisateur dans les limites énoncées ci-avant. En revanche, leurs transports et leur hébergement ne sont pas pris en charge par l'organisateur.

En contrepartie, les éditeurs et auteurs s'engagent à une présence effective sur leurs stands, ainsi que celle de leurs auteurs annoncés, pendant toutes les heures d'ouverture au public **le samedi 14 et le dimanche 15 novembre 2026 de 10h00 à 18h00.**

Installation et repli :

L'accès aux stands pour l'installation est possible le vendredi après-midi de **16h00 à 18h00**, et le samedi matin **de 08h30 à 09h45** :

Le Festival ouvre au public à 10h00 dès le samedi.

Le repli doit se faire impérativement le dimanche soir à partir de 18h00 jusqu'à 20h00.

Le....., à.....

Michel RIVALLAND

Nathalie PAUTREMAT

Président

Secrétaire

Éditeur / auteur

Nom, tampon, date et signature

Précédés par la mention manuscrite « lue et approuvée »